

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Rollsieb

Artikel Nr. 15 36 27



## Original Instructions

### Rotary Sieve

Article No. 15 36 27

CE

---

---

 **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen gut auf.



**Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



<b>1</b>	Bürstenleiste	Brush Bar
<b>2</b>	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Switch
<b>3</b>	Motor	Motor
<b>4</b>	Riemenabdeckung	Belt Cover
<b>5</b>	Fangsackbügel	Bracket for Collection Bag
<b>6</b>	Softgrip Handgriff (abnehmbar)	Soft grip Handle (detachable)
<b>7</b>	Trommel	Drum
<b>8</b>	Gasfeder	Gas Spring
<b>9</b>	Rad	Wheel
<b>10</b>	Sicherungskette	Safety Chain
<b>11</b>	Sicherungsbolzen	Bolt
<b>12</b>	Haken für Fangtrichter	Hooks for Drogue
<b>13</b>	Fangtrichter	Drogue
<b>14</b>	Fangsack	Collection Bag
<b>15</b>	Standfuß	Stand



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite 2
Symbolerklärung .....	Seite 3
Vor der ersten Benutzung .....	Seite 10
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	Seite 10
Zusammenbau .....	Seite 10
Hinweise zur Benutzung .....	Seite 11
Wartung .....	Seite 12
Wechseln des Antriebsriemens .....	Seite 12
Reinigung und Lagerung .....	Seite 12
Technische Daten .....	Seite 16



## Table of Contents

Safety Notes .....	Page 4
Symbol Explanation .....	Page 5
Before first Use .....	Page 13
Intended Use .....	Page 13
Assembly .....	Page 13
Hints for Using .....	Page 14
Maintenance .....	Page 14
Replacing the Drive Belt .....	Page 14
Cleaning and Storing .....	Page 15
Technical Data .....	Page 16



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Lassen Sie das eingeschaltete Rollsieb niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Benutzen Sie das Rollsieb nur zum Sieben von Kompost, verklumpten Sand und Gartenerde. Benutzen Sie das Rollsieb nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
- Das Rollsieb ist für den Gebrauch bei Umgebungstemperaturen zwischen +5° C und +40° C bestimmt. Die Luftfeuchtigkeit sollte bei einer Temperatur von +40° C nicht geringer als 50 % betragen. Das Rollsieb kann bei Umgebungstemperaturen zwischen -25° C und +55° C transportiert und gelagert werden.
- Tragen Sie während der Arbeit Augenschutz und Gehörschutz.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Rutschfestes Schuhwerk ist empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Greifen Sie niemals in die laufende Trommel bzw. in sich drehende Maschinenteile.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile fest montiert sind, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Versuchen Sie niemals, sich bewegende Teile mit der Hand abzubremesen.
- Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren, nicht klemmen und alle Teile unbeschädigt sind. Das Rollsieb muss korrekt aufgestellt sein, um den einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. Achten Sie darauf, dass das Rollsieb standsicher auf festem Grund steht.



## Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie nur Originalersatzteile von Westfalia.
- Beim Reinigen, bei Nichtgebrauch und bei Wartungsarbeiten, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
- Achten Sie darauf die Schaufel oder die Gartengabel nicht in die laufende Trommel einzuführen bzw. zu verhaken. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Schalten Sie den Motor aus, wenn Sie Pausen einlegen.
- Verwenden Sie das Rollsieb nicht, wenn es nicht korrekt arbeitet oder beschädigt wurde.
- Benutzen Sie das Rollsieb nicht auf geneigten Flächen. Stellen Sie sicher, dass das Rollsieb so waagrecht wie möglich steht.
- Wenn das Rollsieb auf glatten Flächen benutzt wird, benutzen Sie Keile unter den Rädern.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an die Kundenbetreuung.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 1000 m über Meereshöhe ausgelegt.

### Symbolerklärung

Achten Sie darauf, dass der Aufkleber mit den Sicherheitssymbolen auf dem Gerät immer sauber und gut lesbar ist.

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie das Gerät benutzen.
- Tragen Sie zum Schutz der Augen vor herumfliegenden Steinen, etc. eine Schutzbrille bei der Arbeit.
- Tragen Sie einen Gehörschutz bei der Arbeit.
- Ziehen Sie immer erst den Netzstecker bevor Sie das Gerät reinigen oder Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Setzen Sie das Gerät keinem Strahlwasser (wie z.B. Hochdruckreinigern, Gartenschlauch, etc.) aus. Das Gerät ist spritzwassergeschützt (IP44).
- Achtung! Es besteht Quetschgefahr. Berühren Sie bei der Arbeit niemals sich bewegende Teile des Rollsiebs.





## Safety Notes



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Make sure the voltage corresponds to the type label on the unit.
- Never leave the rotary sieve unsupervised when in use. Keep out of reach of children or persons in need of supervision.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities or lack of know-how and/or lack of knowledge are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The rotary sieve is designed exclusively for sifting compost, soil and clumped sand. Do not use the rotary sieve for purposes for which it is not intended.
- The rotary sieve is designed for operation under ambient temperatures between +5° C and +40° C. The surrounding humidity should be less than 50 % at a temperature of +40° C. The rotary sieve can be transported and stored under ambient temperatures between -25° C and +55° C.
- Protect your eyes and wear ear protectors while working with the rotary sieve.
- Do not wear any loose clothing or jewellery. These can get caught up in moving parts. Non-slip footwear is recommended if working out of doors. Wear a hair net if you have long hair.
- Do not grasp into the moving drum or other moving machine parts.
- Make sure all parts are securely mounted before switching on machine.
- Never try to stop moving parts by hand.
- Check all movable parts to ensure that they are still functioning perfectly and in compliance with specifications. The rotary sieve must be connected properly and fulfil all requirements in order to ensure perfect operation of the machine. Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Only use original spare parts from Westfalia.
- Please switch off the unit and unplug from the power supply before cleaning, maintaining or when not in use.











## Safety Notes

- When filling soil into the drum keep the shovel or garden fork clear of the drum and make sure the shovel or garden fork cannot become jammed. There is risk of injury.
- Switch off the rotary sieve during rest brakes.
- Do not operate the machine if it does not work correctly or has been damaged.
- Do not operate the rotary sieve on inclined surfaces. Always take care the machine is standing as horizontally as possible.
- In case of operating the machine on slippery surfaces, please support the wheels with wedges.
- Do not disassemble the machine and do not try to repair it yourself. Contact your customer support.
- The unit is intended for use up to 1000 m above sea level.

### Symbol Explanation

Always keep all labels on the rotary sieve clean and readable.

- Read the instruction manual before using the unit for the first time. 
- Wear safety goggles when working to protect the eyes from flying stones, etc. 
- Wear hearing protection when working. 
- Always pull the power plug before cleaning, maintaining or when not in use. 
- Do not expose the unit to any jets of water such as garden hoses, high-pressure cleaners, etc. The unit is splash-water-proof (IP44). 
- Caution! There is risk of being trapped. While working with the rotary sieve never touch any moving parts of the device. 



## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages ou des problèmes de santé, les instructions générales de sécurité annexés et les avertissements suivants:**

- Assurez-vous que la tension du réseau correspond avec les spécifications sur la plaque signalétique.
- Ne laissez jamais le tambour de tamisage allumé sans surveillance et tenir hors de la portée des enfants et des personnes ayant besoin de supervision.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensoriel ou mental limités ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Utilisez uniquement le tambour de tamisage pour tamiser le compost, la terre du jardin et la sable. Ne pas utiliser le tambour de tamisage pour des utilisation pas prévu.
- Le tambour de tamisage est conçu pour une utilisation à des températures comprises entre +5° C et +40° C. L'humidité de l'air devrait être à une température de +40° C ne pas inférieure à 50 %. Le tambour de tamisage peuvent être transportés à des températures comprises entre -25° C et 55° C.
- Porter des lunettes de sécurité au travail et une protection de l'ouïe.
- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient se coincer dans les pièces mobiles. Chaussures antidérapantes sont recommandé. En cas de cheveux longs, portez un filet à cheveux.
- Ne mettez jamais vos mains dans le panier en mouvement ou dans autres pièces mobiles de l'appareil.
- Veiller que toutes les parties sont correctement installés avant d'allumer l'appareil.
- Ne jamais essayer de ralentir les pièces en mouvement avec la main.
- Veiller que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement, ils ne sont pas coincées et que toutes les pièces sont complètes. Le tambour de tamisage doit être correctement installé pour assurer son bon fonctionnement. Assurez-vous que le tambour de tamisage est placé dans une position stable sur un terrain solide.



## Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement des pièces de rechange originales de Westfalia.
- Pendant le nettoyage, lorsqu'il n'est pas utilisé et pendant l'entretien, éteignez l'appareil et le débrancher de la prise électrique.
- Faire attention à ne pas insérer ou coincer la bêche ou la fourche de jardin dans le panier en mouvement. Risque de blessure.
- Eteignez l'appareil pendant les pauses.
- Ne pas utiliser le tambour de tamisage s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- Ne pas utiliser le tambour de tamisage sur des surfaces inclinées. Assurez-vous que le tamis est en position horizontale.
- Lorsque le tambour de tamisage est utilisée sur des surfaces lisses, insérez des cales sous les roues.
- Ne pas démonter ou tenter de réparer. S'il vous plaît contacter notre service à la clientèle.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 1000 m au-dessus du niveau de la mer.

### Explication des symboles

Assurez-vous que l'étiquette avec le symbole de sécurité sur l'appareil est propre et facilement lisible.

- Lire les instruction avant d'utiliser l'appareil.
- Porter pour la protection des eaux à cause de pierres vagants, etc. des lunettes protectives pendant le travail.
- Porter des protections auditives au travail.
- Débrancher la fiche de la prise électrique avant de nettoyer l'appareil ou de faire de l'entretien.
- Ne pas exposer l'appareil à un jet d'eau (par exemple à les laveuses à pression, aux tuyau d'arrosage, etc.). L'appareil est protégé contre les éclaboussures (IP44).
- Attention! Risque d'écrasement. Ne jamais toucher pendant le travail les parts en mouvement du tambour de tamisage.





## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le istruzioni generali di sicurezza allegate e le seguenti avvertenze:**

- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche sulla targhetta.
- Non lasciare mai il setaccio a tamburo acceso incustodito e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone che necessitano di supervisione.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non sono autorizzati ad utilizzare l'apparecchio, se non sotto controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- Utilizzare il setaccio a tamburo solo per setacciare il composto, il terriccio da giardino e la sabbia. Non utilizzare il setaccio a tamburo per un uso improprio.
- Il setaccio a tamburo è progettato per un utilizzo a temperature comprese tra +5° C ed i +40° C. L'umidità dell'aria dovrebbe essere ad una temperatura di +40° C non inferiore al 50 %. Il setaccio a tamburo può essere trasportato a temperature comprese tra -25° C e +55° C.
- Indossare durante il lavoro occhiali protettivi ed una protezione acustica.
- Non indossare abiti larghi o gioielli, che potrebbero restare impigliati nelle parti in movimento. Calzature antiscivolo sono raccomandate. In caso di capelli lunghi, indossare una retina per capelli.
- Non mettere mai le mani nel cestello in movimento o in parti rotanti dell'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti siano ben montate prima di accendere l'apparecchio.
- Non cercare mai di rallentare le parti in movimento con la mano.
- Assicurarsi che tutte le parti in movimento funzionino correttamente, non siano incastrate e che tutti i pezzi siano intatti. Il setaccio a tamburo deve essere installato correttamente per garantire il corretto funzionamento. Assicurarsi che il setaccio a tamburo sia messo in posizione stabile su un terreno solido.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali di Westfalia.



## Informazioni sulla sicurezza

- Durante la pulizia, quando non si utilizza e durante la manutenzione, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Prestare attenzione a non inserire o incastrare la vanga o il forcone nel cestello in movimento. Rischio di lesioni.
- Spegnere il motore durante le pause.
- Non utilizzare il setaccio se non funziona correttamente o se risulta danneggiato.
- Non utilizzare il setaccio a tamburo su superfici inclinate. Assicurarsi che il setaccio stia in posizione orizzontale.
- Quando il setaccio a tamburo viene utilizzato su superfici lisce, introdurre dei cunei sotto le ruote.
- Non smontare e non cercare di riparare. Si prega di contattare il nostro servizi clienti.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 1000 m al di sopra del livello del mare.

### Spiegazione dei simboli

Assicurarsi che l'etichetta con il simbolo di sicurezza sull'apparecchio sia sempre pulito e ben leggibile.

- Leggere le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- Indossare per la protezione degli occhi da pietre vaganti, ecc. un occhiale protettivo durante il lavoro.
- Indossare durante il lavoro una protezione acustica.
- Scollegare la spina dalla presa elettrica prima di pulire o di fare la manutenzione dell'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua (come per esempio idropulitrici, tubo d'acqua da giardino, ecc.). L'apparecchio è impermeabile agli spruzzi (IP44).
- Attenzione! Pericolo di schiacciamento. Non toccare mai durante il lavoro pezzi in movimento del setaccio a tamburo.





## Aufbau und Benutzung

### Vor der ersten Benutzung

Packen Sie das Rollsieb aus und überprüfen Sie das Rollsieb auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.



### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Benutzen Sie das Rollsieb nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Das Rollsieb ist zum Sieben von Kompost, verklumpten Sand und Gartenerde einsetzbar. Beachten Sie auch die nachstehenden Hinweise, um so effektiv wie möglich das gewünschte Material zu sieben.

### Zusammenbau

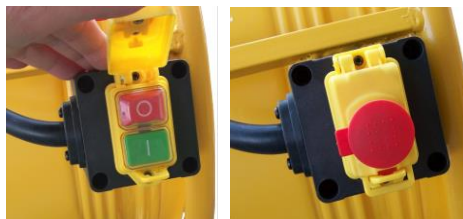
1. Befestigen Sie die Handgriffe an dem Rollsieb. Entriegeln Sie die Trommel durch Lösen der Sicherungskette (10).
2. Richten Sie mit den Handgriffen das Rollsieb auf und drücken Sie beim Aufrichten mit dem Fuß auf das untere Rohr, bis das Rollsieb komplett aufgerichtet ist.
3. Haken Sie den Fangtrichter (13) von beiden Seiten an die vorgesehenen Haken (12).
4. Klappen Sie den Fangsackbügel (5) nach unten. Wickeln Sie den Fangsack mit den Klettverschlüssen um den Fangsackbügel. Das Rollsieb ist fertig aufgebaut.
5. Stecken Sie das Verlängerungskabel in den Stecker. Das Rollsieb ist betriebsbereit. Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen, vergewissern Sie sich, dass der Stecker spritzwassergeschützt ist. Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen, die für den Außenbereich bestimmt sind.





## Aufbau und Benutzung

6. Stellen Sie sicher, dass das Rollsieb so gerade wie möglich steht. Mit dem Sicherungsbolzen (11) können Sie den Neigungswinkel der Trommel einstellen. Stellen Sie die Trommel zu Beginn so waagrecht wie möglich auf.
7. Zum Einschalten des Motors, entriegeln Sie den Deckel und schieben Sie ihn des EIN/AUS-Schalters (2) nach oben. Drücken Sie die Taste **I**. Klappen Sie danach den Deckel nach unten. Zum Ausschalten des Motors, drücken auf den roten Pilzknopf.



### Hinweise zur Benutzung

- Komposterde sollte leicht feucht sein, wenn sie mit dem Rollsieb gesiebt wird. Staubtrockene oder gar nasse Erde ist zum Sieben nicht geeignet. Große Erdklumpen sollten nach Möglichkeit erst zerstoßen werden, bevor diese in die Trommel geworfen werden.
- Ist die Trommel zu stark geneigt, kann es vorkommen, dass zu viel Komposterde herausgeworfen wird. In diesem Fall, unterfüttern Sie das Rollsieb, damit die Trommel so waagrecht wie möglich stehen kann. Bei Bedarf können Sie die bereits gesiebte Erde sammeln und nochmals sieben.
- Wenn Sie größere Mengen sieben möchten, empfiehlt es sich, statt des Fangsacks eine Schubkarre (z. B. die Gartenkarre mit Kippfunktion, Art. 80 01 52 oder den Kippkuli, Art. 81 28 67 unterhalb des Fangsackbügels zu positionieren, um die aussortierten Erdklumpen, Steine, holzhaltigen Materialien etc. zu sammeln und an gewünschter Stelle zu kippen.
- Werfen Sie die Komposterde nur in den äußeren Teil der Trommel, damit die Erde möglichst lange durch die Trommel laufen kann. Achten Sie darauf die Schaufel oder die Gartengabel nicht in die laufende Trommel einzuführen bzw. zu verhaken. Es besteht Verletzungsgefahr.





## Aufbau und Benutzung

### Wartung

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand des Rollsiebs. Kontrollieren Sie die Schutzvorrichtungen, den Schalter und das Netzkabel. Prüfen Sie auf lockere Schrauben, schlechte Ausrichtung, Verbindung von beweglichen Teilen, gebrochene Teile und alle anderen Faktoren, die einen sicheren Betrieb beeinträchtigen.
- Falls das Gerät Zeichen einer Beschädigung zeigt, verwenden Sie es nicht weiter, sondern lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an die Westfalia Kundenbetreuung.

### Wechseln des Antriebsriemens

1. Schrauben Sie die drei Schrauben an der Abdeckung ab und nehmen Sie die Riemenabdeckung vom Gehäuse.
2. Lockern Sie auf der Rückseite die Mutter mit einem passenden Maulschlüssel und wechseln Sie den Antriebsriemen durch einen neuen, gleichen Typs. Einen Ersatzriemen können Sie unter der Nummer 80 23 64 bei Westfalia bestellen.
3. Schmieren Sie die Zahnräder mit sauberem Maschinenfett.
4. Montieren Sie die Riemenabdeckung wieder auf das Gehäuse, bevor Sie das Rollsieb erneut benutzen.



### Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie das Rollsieb reinigen oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- Reinigen Sie das Rollsieb mit einem Handfeger und das Motorgehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Halten Sie das Rollsieb trocken und frei von hartnäckigen Verschmutzungen. Lagern Sie das Rollsieb an einem trockenen und frostfreien Ort.
- Transportieren Sie das Rollsieb, wie im Bild gezeigt.







## Assembly and Operation

### Before first Use

Unpack the rotary sieve and check all parts for damage in transit. Dispose off packaging material and store it out of reach of children. Plastic bags may become a deadly toy for small children.

### Intended Use

Only use the rotary sieve for the intended use. The rotary sieve can be used to sift compost, garden soil or clumped sand, or to mix different soil types. Please also note the below mentioned hints in order to sift the material as thoroughly as possible.



### Assembly

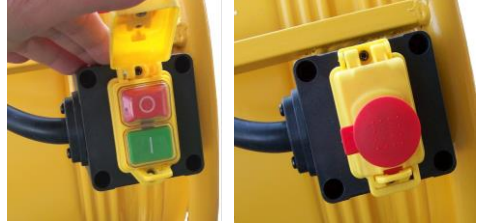
1. Attach the handles to the rotary sieve. Disengage the drum by releasing the safety chain (10).
2. Set the rotary sieve upright by holding on the handles and pushing your foot against the bottom bar.
3. Hook the drogue (13) from both sides on the provided hooks (12).
4. Fold down the bracket for the collection bag (5). Wrap the hook and loop fasteners around the bracket. The rotary sieve is now assembled.
5. Connect the extension cord with power mains and the power plug. The rotary sieve is now ready for use. When using extension cables, make sure that plug and coupling are splash-proof. Only use extension cables with a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup> that are approved for outdoor operation.





## Assembly and Operation

6. Make sure the rotary sieve stands as horizontally as possible. With the bolt (11) you can adjust the inclination angle for the drum. At the beginning adjust the drum as horizontally as possible.
7. For switching on the engine, release the lid of the ON/OFF switch and lift up. Press down the ON switch **I**. Fold down the lid. For switching off the engine, press on the red button switch.



### Hints for Using

- Before sifting the soil with the rotary sieve, make sure the soil is lightly wet. Dust-dry or very moist soil is not suitable to be sifted. Break down very clumpy soil prior to throw into the drum.
- Please note if the drum is tilted too much, too much soil will be thrown out. In this case make sure the rotary sieve stands as evenly as possible and the drum is lying horizontally. If desired, collect the already sifted soil and throw it into the drum again in order to sift it thoroughly.
- When sifting large amounts of soil it is recommended to place a wheelbarrow under the drogue instead of the collection bag. You can also use the garden dump cart, article no. 80 01 52 or the universal wheel barrow, article no. 81 28 67. Place it under the bracket for the collection bag in order to collect the sorted out rocky soil, stones, wooden components etc. and to overturn at the desired place.
- When throwing the soil into the drum, make sure to throw into the outside part of the drum. By doing this, the soil will stay as long as possible in the drum and can be sifted thoroughly. Make sure the shovel cannot get into the drum and become jammed. There is risk of injury.





## Assembly and Operation

### Maintenance

- Always check the condition of the rotary sieve first each time before using. Check the safety devices, switches and mains cable. Check for loose bolts and screws, poor alignment, contacting moving parts, broken parts and any other factors that could affect safe operation.
- Do not continue to use the machine if there are any signs of damage. In this case, have it repaired by a qualified technician or contact the Westfalia Service Department.

### Replacing the Drive Belt

- Unscrew the three screws on the cover and remove housing.
- Loosen the nut at the rear side of the housing by using a suitable open wrench and replace the drive belt with a new one of the same type. A spare part can be ordered from Westfalia under the article number 80 23 64.
- Lubricate the gearwheels with clean machine grease.
- Reattach the drive belt cover on the housing prior to use the rotary sieve again.



### Cleaning and Storing

- Pull the power plug before cleaning or maintaining the rotary sieve.
- Clean the rotary sieve with a hand broom. For cleaning the motor housing use a dry cloth.
- Keep the rotary sieve dry and free from stubborn dirt. Store the rotary sieve in a dry and frost-free location.
- Transport the rotary sieve as shown in the picture.





## Technische Daten | Technical Data



Spannung	<b>230 V~</b>	Rated Voltage
Frequenz	<b>50 Hz</b>	Frequency
Nennleistung	<b>360 W</b>	Rated Power
Schutzklasse	<b>I</b>	Protection Class
Schutzgrad	<b>IP44</b>	Degree of Protection
Gewicht ca.	<b>31 kg</b>	Weight approx.
Abmessungen ausgeklappt	<b>1080 x 652 x 1350 mm</b>	Dimensions expanded
Abmessungen zusammengeklappt	<b>870 x 652 x 950 mm</b>	Dimensions folded
Siebtrommeldurchmesser	<b>375 mm</b>	Drum Diameter
Siebtrommellänge	<b>785 mm</b>	Drum Length
Siebtrommel-Drehzahl	<b>45 rpm</b>	Drum Rotation
Maschenweite	<b>20 mm</b>	Mesh Width
Schalldruckpegel	<b>89 dB(A)</b>	Sound Pressure Level
Schalleistungspegel	<b>101 dB(A)</b>	Sound Power Level



# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Rollsieb**  
**Rotary Sieve**  
**Artikel Nr. 15 36 27**  
**Article No. 15 36 27**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**     **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

**2011/65/EU**     *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU**     **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

**2014/30/EU**     *Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2006/42/EG**     **Maschinen**

**2006/42/EC**     *Machinery*  
EN 60204-1:2006+A1, EN 60034-1:2010, EN 60034-5:2001+A1

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.

*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.*

Hagen, den 26. März 2019  
*Hagen, 26<sup>th</sup> of March 2019*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



## Kundenbetreuung | Customer Service



### Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



## Entsorgung | Disposal



### Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If, at some point, you intend to dispose of this article, please bear in mind that many of its components consist of useful materials which can be recycled.

For this reason, please do not throw it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

